



**ORIENTATIONS CONCERNANT
LE SOUTIEN AUX PROCHES AIDANTS
IMMIGRANTS DE PERSONNES ÂÎNÉES**



AVRIL 2014

REMERCIEMENTS

L'Appui Montréal souhaite remercier les personnes ayant contribué à cette réflexion, pour leur disponibilité et la richesse des échanges qui ont mené à l'élaboration du présent document.

Anait Aleksanian, directrice générale, Centre d'appui aux communautés immigrantes (CACI)

Louise Buzit-Beaulieu, responsable de la coordination provinciale, Maltraitance envers les aînés des communautés culturelles, Agence de la santé et des services sociaux de Montréal (ASSSM)

Shari Brotman, PhD, professeure associée, École de travail social de l'Université McGill

Arleyne Coombs, Centre de santé et des services sociaux de la Montagne

Carole Deschamps, conseillère en partenariats, Ministère de l'immigration et des communautés culturelles (MICC)

Ilyan Ferrer, doctorant, École de travail social de l'Université McGill

Ève Gauthier, agente de planification, programmation et recherche, Centre de santé et des services sociaux de la Montagne

Lucie Grenier, directrice générale, Le Temps d'une pause

Valya Lalova, agente de communication, Centre d'appui aux communautés immigrantes(CACI)

Narod Odabasiyan, directrice générale, Hay Doun

Harneet-Kaur Singh, coordonnatrice adjointe – Services éducatifs, Société Alzheimer de Montréal

Nora Solervicens, directrice générale, l'Hirondelle

Nayiri Tavlian, présidente, Hay Doun

CRÉDITS

Rédaction : Anne-Laure Marcadet, conseillère au développement des ressources pour l'Appui Montréal

Révision : Valérie Desrosiers, Dominique Legendre et Lucie Gagnon pour l'Appui Montréal

Mise en pages : Un travail collectif

CONTEXTE

Au printemps 2013, l'Appui Montréal a rencontré les intervenants d'une diversité d'organismes afin de travailler sur les priorités de développement des services pour les proches aidants d'âinés. À cette occasion, les participants ont soulevé certaines questions relatives à l'intervention auprès des proches aidants immigrants prenant soin d'un proche âiné. Dans un souci constant d'offrir des services à tous les proches aidants d'âinés, l'Appui Montréal a décidé de s'intéresser à cette question particulièrement pertinente à Montréal.

Deux rencontres ont été organisées avec un comité consultatif composé d'experts issus de la recherche, du milieu communautaire, des Centres de santé et des services sociaux (CSSS) et du Ministère de l'immigration et des communautés culturelles (MICC) afin :

- de recueillir une diversité de points de vue concernant l'intervention auprès des proches aidants immigrants prenant soin d'un proche âiné ;
- de discuter des recherches et expériences qui ont déjà été réalisées dans le domaine ;
- d'alimenter la réflexion concernant un appel de projets spécifique éventuel.

Ce document est le résultat de la réflexion du comité consultatif et présente les orientations de l'Appui Montréal concernant le développement d'activités ou services pour les proches aidants immigrants prenant soin d'un proche âiné.

NOTE SUR LE VOCABULAIRE UTILISÉ

L'Appui Montréal a choisi de parler des proches aidants immigrants prenant soin d'un proche âiné. Cette expression recouvre également les expressions suivantes : « proches aidants ethnoculturels », « proches aidants issus des communautés culturelles ».

Pour alléger le texte, l'expression « proche aidant immigrant » désignera un proche aidant immigrant prenant soin d'un proche âiné.

CONTACT

Pour toute question concernant ce document, les organisations sont invitées à contacter Anne-Laure Marcadet (514 439-8400 poste 102 ou almarcadet@lappuimontreal.org).

FAITS SAILLANTS CONCERNANT LES PROCHES AIDANTS IMMIGRANTS DE MONTRÉAL

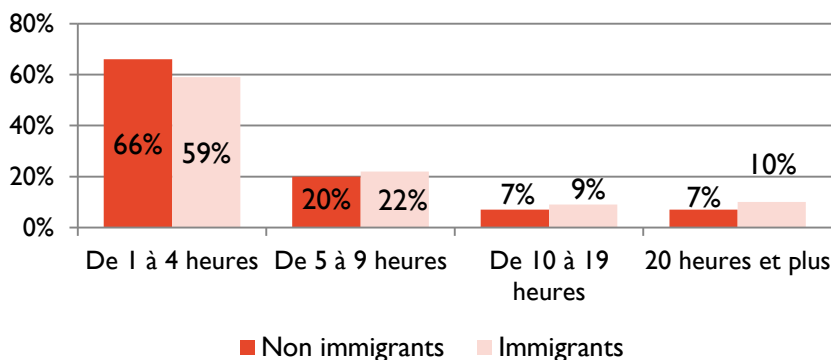
Statistiques¹

Concernant le statut d'immigrant

Les proches aidants d'âinés sont proportionnellement aussi nombreux parmi les immigrants que parmi les non immigrants :

- 32% des proches aidants sont des immigrants, soit 82 365 personnes (les immigrants représentent 34% de la population de 15 ans et plus à Montréal)
- 16% des immigrants de 15 ans et plus donnent des soins ou de l'aide (comparativement à 17% de la population de 15 ans et plus à Montréal)

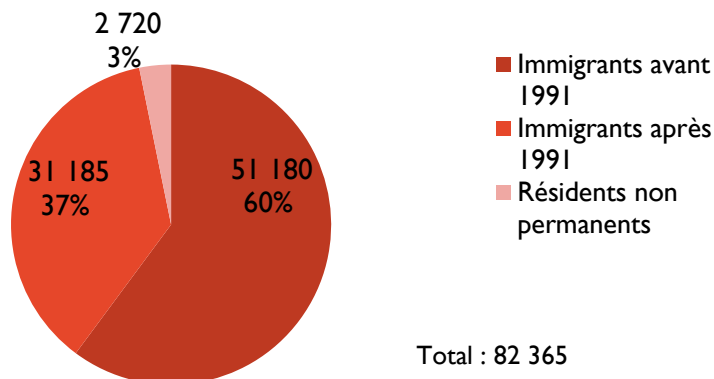
Proportion des proches aidants selon le nombre d'heures de soins ou d'aide par semaine et le statut d'immigrant



41% des proches aidants immigrants donnent 5 heures et plus de soins ou d'aide (soit 33 905 personnes) comparativement à 34% des proches aidants non immigrants (soit 59 680 personnes).

On note certaines variations en fonction de la période d'immigration et l'âge des proches aidants.

Répartition des proches aidants immigrants selon la période d'immigration



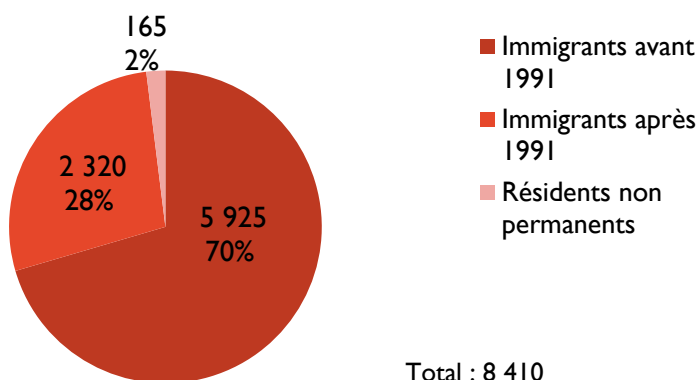
60% des proches aidants immigrants (soit 51 180 personnes) ont immigré avant 1991.

Ils sont donc principalement originaires d'Europe, des Caraïbes, des Amériques centrale et du Sud et de certaines régions de l'Asie.

Nous n'avons pas de statistiques sur les proches aidants non immigrants qui soutiennent un âiné immigré, car il n'existe pas de données croisées sur les personnes aidées.

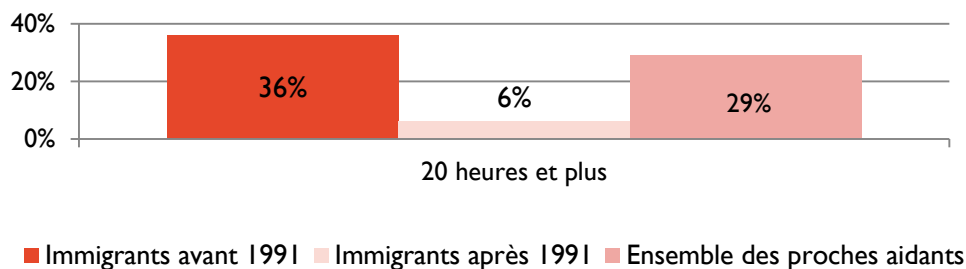
¹ Pour plus de détails : se référer à l'annexe 3 : [Portrait statistique des proches aidants d'âinés de l'île de Montréal - Février 2014](#)

Répartition des proches aidants immigrants donnant 20 heures et plus de soins et de soutien selon la période d'immigration



Parmi les proches aidants immigrants donnant 20 heures et plus de soins ou d'aide, 70% ont immigré avant 1991 (soit 5 925 personnes).

Proportion des proches aidants de 65 ans et plus donnant 20 heures et plus de soins ou de soutien selon le statut d'immigrant



Les 65 ans et plus représentent :

- 24% des proches aidants immigrants arrivés avant 1991 (soit 12 125 personnes), comparativement à 3% des proches aidants immigrants arrivés après 1991 (soit 1 080 personnes) et 16% de tous les proches aidants.
- 36% des proches aidants immigrants arrivés avant 1991 donnant 20 heures et plus de soin ou de soutien (soit 2 140 personnes), comparativement à 6% des proches aidants immigrants arrivés après 1991 donnant 20 heures et plus (soit 130 personnes) et 29% de tous les proches aidants donnant 20 heures et plus.

Concernant la langue

La proportion de proches aidants qui donnent 5 heures et plus par semaine à un aîné augmente selon la langue qu'ils parlent le plus souvent à la maison :

- 33% des proches aidants qui parlent le plus souvent français seulement à la maison donnent 5 heures et plus de soins par semaine (soit 45 945 personnes).
- 39% des proches aidants qui parlent le plus souvent anglais seulement à la maison donnent 5 heures et plus de soins par semaine (soit 26 115 personnes).
- 42% des proches aidants qui parlent le plus souvent une autre langue seulement à la maison donnent 5 heures et plus de soins par semaine (soit 17 585 personnes).

FAITS SAILLANTS ISSUS DES RENCONTRES DU COMITÉ ET DE LA RECHERCHE

Il existe des similarités entre les difficultés rencontrées par les proches aidants immigrants et les autres proches aidants. Les différences entre les immigrants et les non-immigrants sont davantage structurelles que culturelles² :

Exemples : difficulté à se reconnaître comme aidant, méconnaissance des services existants, difficulté d'accès aux services, disponibilité et éloignement du soutien social informel, méfiance liée à des expériences antérieures

De plus, les besoins des proches aidants immigrants ne diffèrent pas nécessairement des proches aidants non immigrants :

Exemples : besoin d'information sur les ressources existantes ou sur une maladie, besoin de recourir à des services garantissant la confidentialité...

Les proches aidants immigrants rencontrent toutefois certaines difficultés supplémentaires, liées au cumul des facteurs de vulnérabilité (parcours d'immigration, pauvreté, jugement des pairs de la communauté...), ce qui a un effet sur la manière de les rejoindre et d'intervenir auprès d'eux.

Ainsi, si tous les proches aidants doivent pouvoir bénéficier des services qui leur sont offerts, une attention particulière doit toutefois être apportée aux proches aidants immigrants pour tenir compte de certaines réalités spécifiques qui pourraient nuire à leur accès.

Au niveau du repérage : Il est nécessaire de développer des pratiques différentes pour repérer et sensibiliser les proches aidants immigrants, en tenant notamment compte de la langue :

Exemples :

- Créer des outils de communication permettant de sensibiliser la communauté et mettant en valeur le service : mention accrue à la confidentialité, souplesse...
- Importance de créer des liens de confiance avec les personnes de la communauté,
- Diffuser de l'information dans les journaux locaux et communautaires,
- Aller démarcher les organismes et faire des présentations,
- Se déplacer dans les événements organisés par les communautés, dans les lieux de culte...

Au niveau des services offerts : Il est nécessaire de former les intervenants pour qu'ils identifient les besoins des proches aidants en ayant une approche globale qui prenne aussi en compte d'autres dimensions que la culture. Ces intervenants doivent également privilégier des approches interculturelles. En effet, une approche trop culturaliste risque de stigmatiser les rapports entre les individus qui font partie de la culture de la majorité et ceux qui font partie d'une culture minoritaire³.

Le proche aidant immigrant doit avoir le choix du service. Celui-ci doit être le plus personnalisé et accessible possible, et tenir compte de sa réalité :

Exemples :

- Outils d'évaluation des besoins adaptés prenant notamment en compte le parcours d'immigration et les réticences spécifiques à recevoir des services,
- Offert dans la langue de son choix,
- Attention particulière apportée à la langue comprise par la personne aidée pour le répit.

² DURST, Douglas and MACLEAN, Michael (eds). *Diversity and Aging Among Immigrant Seniors in Canada*. 2010. Calgary, AB : Detselig. Chapitre 5 103-124

³ MARKIDES, K. *Challenges to Minority Aging : Research in the Next Century*. 1998. The Journal of Applied Gerontology, vol.17, pages 129-132

APPROCHE PRIVILÉGIÉE PAR L'APPUI MONTRÉAL

Au vu des différentes données et des commentaires des experts consultés, l'Appui Montréal a décidé que le cadre de l'appel de projets 2014-2015 était suffisant pour permettre le dépôt de projets visant le soutien des proches aidants immigrants. Le présent document sera donc ajouté pour présenter le processus ayant conduit à ce choix.

En effet, le fait que l'Appui Montréal finance déjà des services qui doivent être personnalisés et accessibles permet de soutenir le développement de services pertinents pour les proches aidants d'aînés issus de l'immigration. **Tous les critères décrits dans les autres documents produits par l'Appui Montréal (Guide de développement et annexes) restent donc applicables.**

Des pratiques spécifiques d'intervention devront toutefois être développées, afin de s'assurer que les proches aidants immigrants aient réellement accès aux services de leur choix.

Aussi bien au niveau du repérage des proches aidants immigrants que des activités offertes, les organisations devront privilégier une approche en contexte interculturel et démontrer leur expertise d'intervention auprès de cette clientèle. Ainsi, l'Appui Montréal ne financera pas des projets dont l'objectif principal est d'offrir des services à une seule communauté culturelle.

Les organisations pourront en outre démontrer leur capacité à documenter leurs pratiques d'intervention afin de les partager avec d'autres organismes.

Ainsi, les organisations devront ainsi :

- Développer des pratiques spécifiques de repérage et de référence comme des outils de communication présentant certains aspects spécifiques de l'activité afin de vaincre les réticences des proches aidants
- Et offrir des services adaptés en termes de :

	EXEMPLES
Qualité	Approche d'intervention globale, systémique et interculturelle Intervenants spécifiquement formés...
Personnalisation	Utilisation d'un outil d'évaluation individuelle des besoins adapté
Accessibilité	Linguistique

LECTURES SUGGÉRÉES

BROTMAN, Shari. *The limits of multiculturalism in elder care services*. 2003. Journal of aging studies.
[Sur internet \(page consultée le 12 novembre 2013\)](#)

DURST, Douglas and MACLEAN, Michael (eds). *Diversity and Aging Among Immigrant Seniors in Canada*. 2010. Calgary, AB : Detselig. 448 pages. (voir chapitre 5 : Service use by immigrant families for an older relative: A question of culture or structure? Jean-Pierre Lavoie, Nancy Guberman, and Shari Brotman).

DUCHARME, Francine et al. *Attentes et solutions des aidants familiaux et des intervenants : Pour une offre de services culturellement cohérents*. Rapport d'une recherche subventionnée par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH). 2006. Montréal : Université de Montréal, 80 pages.
[Sur internet \(page consultée le 12 novembre 2013\)](#)

DUCHARME, Francine et al. *La pratique dans un contexte pluriethnique. Démarche en vue de la création d'une approche de négociation entre le personnel des services de soutien à domicile et les proches aidants d'un parent âgé*. 2009. Nouvelles pratiques sociales, volume 21, n°2, p. 137-156.
[Sur internet \(page consultée le 15 novembre 2013\)](#)

GUBERMAN, Nancy et MAHEU, Pierre. *Les soins aux personnes âgées dans les familles d'origine italienne et haïtienne*. 1997. Les éditions du remue-ménage, 287 pages.

LAVOIE, Jean-Pierre et al. *Prendre soin en contexte d'immigration récente. Les limites aux solidarités familiales à l'égard des membres de la famille avec incapacités*. *Enfances, Familles, Générations*, no 6, 2007, p. 74-92.
[Sur internet \(page consultée le 12 novembre 2013\)](#)

CSSS CAVENDISH (2005, novembre). *Valeurs et normes de la solidarité familiale : statu quo, évolution, mutation ? Rapport présenté au Fonds québécois de recherche sur la culture et la société dans le cadre de l'action concertée sur les impacts démographiques et socio-économiques du vieillissement de la population*.
[Sur internet \(page consultée le 15 novembre 2013\)](#)

Institut national de santé publique du Québec (janvier 2013). *Adaptation linguistique des soins et des services de santé : enjeux et stratégies*. [Sur internet \(page consultée le 15 novembre 2013\)](#)

LEGAULT, G et al. *L'intervention interculturelle*. 2^{ème} édition. 2008. Gaëtan Morin éditeur.

Montréal en statistiques. Portraits démographiques. *La population immigrante dans la région métropolitaine de Montréal*. Mars 2010. [Sur internet \(page consultée le 23 janvier 2014\)](#)

LIENS UTILES VERS DES ORGANISATIONS OFFRANT DES FORMATIONS (LISTE NON EXHAUSTIVE)

Association canadienne en santé mentale : <http://acsmmontreal.qc.ca/category/rerelations-interculturelles/>

ACCESSS : <http://www.accesss.net/formationsorganisme.html>

Centre de recherche du CSSS de la Montagne (SHERPA) : <http://www.sherpa-recherche.com/formation/formation-en-interculturel/>